

LANKIDETZA HITZARMENA: *Euskaltel-Euskaltzaindia*

Bilbon, 2002-III-8

BILDURIK

Alde batetik, José Antonio Ardanza jauna, adinez nagusia, NAN 14823596-G duena, *Euskaltel* Fundazioaren izenean eta hura ordezkatzuz, IFK G-95070421, helbidea: 101 Eraikina, Parke Teknologikoa, Zamudio (Bizkaia) eta Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen erregistroan F-87 erregistro-zenbakia duena.

Bestetik, Jean Haritschelhar jauna, adinez nagusia, NAN MU89083 duena, Euskaltzaindiaren izenean eta hura ordezkatzuz, helbidea Plaza Barria 15, Bilbon (Bizkaia) duena.

ADIERAZI DUTE

I. Euskaltel Fundazioak honako helburuak ditueta: ikerketa, azterketa eta garapen teknologikorako jarduerak sustatzea, herritar guztiak komunikazioaren eta informazioaren gizarte globalean parte har dezaten aukerak garatzea, gizarteak aurrera gitea eta bertan kultur prestakuntza zabaltzea.

II. Babestua EUSKALTZAINDIA dela, besteak beste, JAGONET egitasmoa eta XX.mendeko euskararen corpus estatistikoa garatzen diharduena.

III. Euskaltelek goian adierazitako egitasmo horiek babestu nahi ditueta, eta beraz, bi alderdiek Lankidetzta Hitzarmen hau sinatuko dutela, ondoko baldintza hauen arabera:

BALDINTZAK

I. Helburua

Akordio honen indarrez, Euskaltel Fundazioak JAGONET egitasmoaren eta XX.mendeko euskararen corpus estatistikoaren babesle jardungo du.

II. Aldeen konpromisoak

Euskaltel Fundazioak, bi dira hartuko dituen konpromisoak:

- JAGONET egitasmoaren babesle izatea eta horretarako 12.000 €ko diru-ekarpena egitea.
- XX. Mendeko euskararen corpus estatistikoak beharrezko duen ostatazte aurreratua erabat doan ematea (30.000 €).

Bestalde, Euskaltzaindiak honako konpromisoak hartzen ditu:

- JAGONET egitasmoari dagokionez, beronen WEB-gunean (zerbitzu honen hasierako orrialdean, galde-erantzunen datu basean eta galdelekuan) EUSKALTEL FUNDAZIOAREN logotipoa txertatzea.
- XX. Mendeko euskararen corpus estatistikoari dagokionez, beronen WEB-gunean EUSKALTEL FUNDAZIOAREN logotipoa txertatzea (corpues horren hasierako orrialdean, nola erabili, kontsulta arrunta eta kontsulta aurreratuan).

Babestuko den jardueraren Txostena eta dagokion faktura jaso eta handik 90 egunera ordainduko du Euskaltel Fundazioak diru-kopuru hori.

Babestutako jardueran Euskaltel Fundazioaren logotipoa dagozkion ezau-garri korporatiboen arabera ez erabiltzeak lankidetzaz hitzarmena berehala deuseztatzea ekar dezake.

Hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean, Euskaltelek babesturiko bi egitasmo horietan babesle gehiagoren izenak txertatu ahal izango ditu Euskaltzaindiak, baina ez Euskaltelen konkurrentziakorik.

Kontratu honi loturiko informazio oro eta kontratuaren garapenean sortzen dena konfidentzial bezala tratatuko dute bi alderdiek.

III. Ez-betetzea

Akordio honen indarrez Babestuak hartu dituen obligazioen erabateko edo zatizko ez-betetzerik gertatzen bada, Euskaltel Fundazioak bere esku dauka diru-kopururik ez ematea edo komenigarria iruditzen zaion neurrian ematea, Babestuak obligazioa betetzen duen neurriaren arabera. Obligazio hori bete izana aurreko baldintzan azaldu den bezala kreditatuko da.

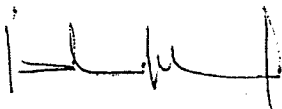
IV. Iraupena

Hitzarmen honek sinatu eta 2003ko martxoaren 8ra arteko izango du eragina, eta bi alderdiek adostuta luzatu ahal izango da.

V. Izaera

Kontratu honek merkataritza-izaera du, eta berak dauzkan klausulen araberak gauzatuko da. Klausuletan aurreikusita ez dauden alderdietan manuzkoak izango dira Merkataritza-Kodea, 1998ko azaroaren 11ko Publizitatearen Lege Orokorra eta beste lege berezi batzuk, eta merkataritza-ohiturak.

Eta euren adostasuna adierazteko, bi alderdiek honako Babes-Akordioa sinatzen dute ale bitan eta eragin bakarrarekin, buruan adierazitako lekuan eta datan.



Euskalzaintzaburua
Jean Haritschelhar



Euskaltel Fundazioko Presidentea
Jose Antonio Ardanza

CONVENIO DE COOPERACION *Euskaltel-Euskaltzaindia*

Bilbao, 08-III-2002

REUNIDOS

Por una parte, D. José Antonio Ardanza, mayor de edad, con DNI nº 14823596-G, en nombre y representación de la Fundación Euskaltel, con CIF nº G-95070421, domiciliada en Zamudio (Bizkaia), Parque Tecnológico, Edificio 101, y registrada con el número F-87 en el Registro de Fundaciones de la Comunidad Autónoma Vasca.

Por otra, D. Jean Haritschelhar, mayor de edad, con DNI nº MU 89083, en nombre y representación de Euskaltzaindia, con domicilio en Plaza Nueva 15, Bilbao (Bizkaia).

MANIFIESTAN

I. Que los objetivos de la Fundación Euskaltel son la promoción de actividades dirigidas a la investigación, el estudio y el desarrollo tecnológicos, el desarrollo de oportunidades para la participación de todos los ciudadanos en la sociedad global de la comunicación y la información, el progreso social y la extensión en la sociedad de la formación cultural.

II. Que la institución patrocinada es EUSKALTZAINDIA, la cual está desarrollando, entre otros, el proyecto JAGONET y el primer corpus estadístico del euskara del siglo XX.

III. Que Euskaltel desea patrocinar dichos proyectos y en consecuencia las dos partes firman el presente convenio de colaboración con arreglo a las siguientes cláusulas:

CLÁUSULAS

I. Objeto

En virtud de este acuerdo la Fundación Euskaltel actuará como patrocinadora del proyecto JAGONET y del corpus estadístico del euskara del siglo XX.

II. Compromisos de las partes

Son dos los compromisos que la Fundación Euskatel va a adquirir:

- Patrocinar el proyecto JAGONET para lo cual realizará una aportación económica de 12.000 €.
- Proporcionar de manera totalmente gratuita el hosting avanzado necesario para el corpus estadístico del euskara del siglo XX.

Por su parte, Euskaltzaindia asume los siguientes compromisos:

- Respecto al proyecto JAGONET, insertar el logotipo de la FUNDACIÓN EUSKALTEL en el sitio WEB de dicho proyecto (en la página inicial de este servicio, en la base de datos de consultas y en el Consultorio).
- Respecto al corpus estadístico del euskara del siglo XX, insertar el logotipo de la FUNDACIÓN EUSKALTEL en el sitio WEB del corpus estadístico del euskara del siglo XX (en la página inicial de dicho corpus, y en las secciones, cómo usar, consulta ordinaria y consulta avanzada).

La Fundación Euskaltel abonará el importe mencionado en un plazo de 90 días a partir de la recepción del Informe de la actividad y la factura correspondiente.

La omisión del uso del logotipo de la Fundación Euskaltel de acuerdo con los distintivos corporativos que le corresponden puede ser causa de resolución inmediata del convenio de cooperación.

Mientras esté convenio de cooperación esté en vigor, Euskaltzaindia podrá insertar los nombres de otros patrocinadores en esos dos proyectos, siempre y cuando no sean de la competencia de Euskaltel.

Las dos partes tratarán confidencialmente cualquier información relativa a este contrato, incluida la que se produzca durante el desarrollo del contrato.

III. Incumplimiento

En caso de incumplimiento total o parcial de las obligaciones asumidas por la Patrocinada en virtud de este acuerdo, la Fundación Euskaltel tendrá derecho a no entregar el mencionado importe económico o a entregarlo en la medida que juzgue conveniente, según el grado de cumplimiento de la obligación de la Patrocinada. El cumplimiento de dicha obligación se acreditará del modo indicado en la cláusula anterior.

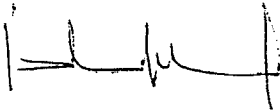
IV. Alcance

Este convenio, una vez firmado, estará en vigor hasta el 8 de marzo de 2003, y podrá ser prorrogado mediante acuerdo entre las partes.

V. Naturaleza

El presente contrato es de naturaleza comercial y será ejecutado según las cláusulas en él contenidas. Los aspectos no previstos en las cláusulas se regirán por el Código de Comercio, por normas específicas tales como la Ley General de Publicidad del 11 de noviembre de 1998 y por los usos comerciales.

Y como prueba de su conformidad, las dos partes firman este Acuerdo de Patrocinio, por duplicado y con efecto único, en el lugar y fecha indicados en la cabecera.



Jean Haritschelhar
Presidente Euskaltzaindia



Jose Antonio Ardanza
Presidente Fundación Euskaltel